

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.601/2
DU 22 DÉCEMBRE 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Ministre de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 5 décembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant assentiment à un amendement à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, fait à Almaty, Kazakhstan, le 27 mai 2005", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation ci-après.

Au dossier adressé au Conseil d'État n'est annexée quela version en langue anglaise de l'amendement. Il y aura lieu de déposer sur le bureau du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale les versions en français et néerlandais, soit dans le texte authentique soit en traduction ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Voir, pour le texte en français, le document du Comité économique et social des Nations Unies, Commission économique pour l'Europe, ECE/MP.PP/2005/2/Add.2 du 20 juin 2005
[<http://www.unece.org/env/documents/2005/pp/ece/ece.mp.pp.2005.2.add.2.f.pdf>]
(18 décembre 2008). Voir également *Doc. parl.*, Parl. wall., 2008-2009, n/ 861/1, p. 16.

⁽²⁾ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, recommandation n/ 209, [www.raadvst-consetat.be/?page=technique législative&lang=fr](http://www.raadvst-consetat.be/?page=technique+legislative&lang=fr) (22 décembre 2008).

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIÉNARDY,	conseiller d'État, président,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
	J. JAUMOTTE,	
	H. BOSLY,	assesseurs de la section de législation,
	G. KEUTGEN,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.601/2
VAN 22 DECEMBER 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 december 2008 door de Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende instemming met een wijziging aan het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, gedaan te Almaty, Kazachstan, op 27 mei 2005", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Bij het dossier dat aan de Raad van State is bezorgd, is alleen de Engelstalige versie van het amendement gevoegd. Op het bureau van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dienen de Franstalige en de Nederlandstalige versies overgelegd te worden, hetzij in de authentieke tekst, hetzij als vertaling ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie, voor de Franse tekst, het document van het Economisch en Sociaal Comité van de Verenigde Naties, Economische Commissie voor Europa, E C E / M P . P P / 2 0 0 5 / 2 / A d d . 2 van 20 juni 2005 (<http://www.unece.org/env/documents/2005/pp/ece.mp.pp.2.add.2.f.pdf>) (18 december 2008). Zie eveneens Gedr. St, Parl. wall., 2008-2009, nr. 861/1, blz. 16.

⁽²⁾ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, aanbeveling nr. 209, www.raadvst-consetat.be/?page=technique_législative&lang=nl (22 december 2008).

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LIÉNARDY,	staatsraad, voorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
	J. JAUMOTTE,	
	H. BOSLY,	assessoren van de afdeling wetgeving,
	G. KEUTGEN,	
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY